

11. Rapport au parlement sur l'emploi de la langue française. – Режим доступа: www.dglf.culture.gouv.fr. свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. франц.

*Доможакова В.В., Амзаракова И.П.
Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова, г. Абакан,
Республика Хакасия*

ЦВЕТ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ РЕБЕНКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Abstract. The article considers psycholinguistic peculiarities of color perception of children (on the basis of the Russian and German languages). Color perception of children is examined in the process of ontogeny. The examples of color associations are given (based on the Russian and German languages). We also study gender peculiarities of color perception in pre-school and early school age of children.

Что же такое цвет? Существует множество определений и классификаций данного понятия, однако ни одно из них не может быть столь противоречивым и порой непредсказуемым, как цветовосприятие у детей. Рассмотрим некоторые особенности восприятия цвета детьми дошкольного возраста.

Глаз младенца способен уже в первые недели жизни различать цвета. Ребенок с первых дней жизни неосознанно тянется ко всему яркому и привлекательному, радуется красочным цветам и предметам хоть у него еще не сфокусировано зрение. Яркие тона вызывают у малыша положительные эмоции, побуждают к действию с предметом. Уже на ранних этапах развития ребенок нуждается в благоприятных зрительных впечатлениях и наблюдениях предметов не только основных ярких, но самых разных цветов. На втором году жизни большим достижением ребенка становится зрительное сравнение предметов по цвету. Этот этап характеризуется активным развитием сенсорики. В процессе сенсорного развития ребенок совершает значительный скачок в признании цвета как свойства предмета. Точность цветоразличия повышается с возрастом. К 2-3 годам у ребенка зрительный анализатор хорошо сформирован, и дети различают все основные цвета. Дифференцирование цвета как при его восприятии, так и в словесном обозначении вначале образуется по отношению к четырем цветам: красный, желтый, синий и зеленый, а затем ко всем остальным.

В младшем дошкольном возрасте существуют предпосылки для усвоения детьми системы основных цветов и некоторых оттенков. Как и в постижении других свойств, дети первоначально усваивают основные, бессознательно отбрасывая детали - своеобразные шаблоны (например, небо синее, трава зеленая). Характерно, что в этом возрасте в процессе продуктивной деятельности усвоение названий цветов проис-

ходит не без помощи взрослых, т.к они в процессе общения в повседневной жизни многократно повторяют ребенку название того или иного цвета и устанавливают взаимные связи между цветами окружающих объектов, цветами изобразительных средств и словами - определениями.

Вступая в дошкольный возраст, ребенок владеет действиями восприятия, сложившимися в раннем детстве. Глаз детей приучается сначала к простейшим, а затем к более сложным цветосочетаниям. Дети начинают предпочитать одни цветосочетания другим, употребляют выражения: «это красиво», «это некрасиво» и т. д. Восприимчивая предметы и действуя с ними, ребенок начинает все более точно оценивать их цвет. [Реан 2001: 34]

Значительный вклад в развитие у детей чувства цвета внесли работы российского ученого, педагога, действительного члена РАН Е. А. Аркина. Он использовал три метода работы с цветом: метод подбора, метод называния, метод выбора по называнию. Им было установлено, что уже на 4-ом году у детей развита способность к цветоощущению. Дети в возрасте 3-4 лет знают основные цвета (красный, желтый, зеленый, синий), но не применяют такие обозначения цвета как светло-красный или темно-красный.

Дети часто дают цветам разные названия. В то же время они иногда и отказываются от названия цветов. Они могут найти цвет к предложенным предметам, но в словаре детей отсутствуют слова, обозначающие названия цветов. Что же касается детей дошкольного возраста, то у них встречаются и такие способы выражения цветовых ощущений, как поиск предметного обозначения цвета, применения названий переходных цветов, называния цветов по сходству с предметом. [Аркин 1981: 76]

Рассмотрим это утверждение на примере ассоциаций у детей дошкольного возраста (на примере русского и немецкого языков).

Вот типичные ассоциации, доступные среднестатистическому российскому ребенку:

ЖЁЛТЫЙ - бананы, лимоны, солнце; КРАСНЫЙ - яблоки, помидоры; СИНИЙ - небо, карандаш; ЗЕЛЕНый - горошек, трава, листья; СЕРЫЙ - слон, свинья; КОРИЧНЕВый - медведь, кора деревьев. (Вайнерман 2001: 34)

Сравним цветовые ассоциации из опроса немецких детей (данные опроса немецкоязычного форума сайта www.google/familie.de):

GRÜN - Gras; GELB - Ananas, Postauto; ROT UND WEIß - Schneewitchen und Rosenrot, Königsmantel, Radieschen; SCHWARZ UND WEIß - Schachfiguren, Klavier, Zebra, Pinguin; GOLD UND SILBER - Sonne und Mond, Weihnachtsbaumkugeln, Schmucksachen; SCHWARZ UND ROT - Teufel, Marienkäfer; ORANGE - Apfelsinen, Mohrrübe; BLAU UND WEIß - Himmel und Wolken, Matrosen. ; GRÜN UND WEIß - Tannen im Schnee; SCHWARZ UND GRÜN - Weintrauben; GELB UND SCHWARZ - Sonnenblumen, Tiger ; ROT UND GELB - Butterbrot und Marmelade [12]

Как мы видим цветовое восприятие - понятие сугубо индивидуальное, которое в языке репрезентируется часто посредством реалий,

свойственных той или иной культуре (например, желтая почтовая машина типична для Германии, в России же символическим цветом почты является голубой цвет и пр.).

Нельзя не отметить и гендерный аспект в изучении цветовой приваивания у детей. Цветовые предпочтения детей сильно связаны с половой принадлежностью. Несколько десятилетий проводились различные исследования, в результате которых ученые всегда пришли к выводу, что большинство маленьких девочек предпочитает розовый, сиреневый цвета, а мальчики – синий и более темные оттенки. Этим зачастую пользуются производители игрушек, одежды и товаров для детей. Цветовая характеристика торговой марки, подчеркивание определенных свойств при помощи цвета – это всегда стратегия, обреченная на успех. Например, герой немецких мультфильмов динозавр Barney (Барни) фиолетовый-это часть его образа. Многие маленькие дети, у которых не было особых оснований любить этот цвет, позитивно реагируют на него, потому что это "цвет Барни"; или Ariel (Ариель) – русалка с красными волосами и зеленым телом – подражая ей, девочки одевают в качестве маскарадного костюма красный парик и зеленые платья, столь популярный у мальчиков «Spider-man (Человек-паук)» имеет в своем наряде синие, красные, желтые цвета, синие штанишки и красная кофточка с кепкой являются визитной карточкой забавного слоненка Benjamin Blümchen (Бенджамин Блюмхен) – героя немецкого мультсериала, который не оставит равнодушным ни взрослого, ни ребенка.

Еще одно очень важное свойство цвета - это использование его в целях самовыражения. Психологи установили, что дети, которым позволяют рисовать самостоятельно, дают самим выбирать цветные предметы для своей комнаты, разрешают самим выбирать себе одежду, обладают большей уверенностью и способностью к самовыражению.

Цвет - это очень полезное средство для выражения эмоций, особенно тех, которые ребенку трудно выразить словами. Многие исследования подтверждают наличие взаимосвязи между цветом и настроением. Давно замечено, что, прослушав веселую сказку со счастливым концом, дети начинают рисовать желтыми мелками. После же грустной сказки их тянет к коричневым карандашам. В результате одного исследования было доказано, что дети связывают светлые тона с позитивными эмоциями, а темные - с негативными

В. С. Мухина, исследуя особенности восприятия красивого детьми дошкольного возраста, отмечает, что «...в рисунках детей на тему «красивое» и «некрасивое» не просто воспроизводятся предметы и явления действительности. «Красивое» изображается яркими чистыми красками.

Преимущество отдается желтой, красной, оранжевой и изумрудно-зеленой. При этом ребенок часто выбирает цвета, не соответствующие действительной окраске изображаемого предмета. «Неподражательный цвет, которым раскрашивают «красивое», часто бывает излюбленным цветом юного художника. Иногда дети один предмет раскрашивают сразу несколькими красками. «Некрасивое» в глазах ребенка выглядит особенно неприятным, если оно изображается нарочито

неправильно, скверно или покрашено каким-либо темным, немилым ребенку цветом. Рисуя «некрасивое», малыши не жалеют черной, темно-коричневой, темно-синей краски». [Мухина 2000: 145]

Цвет побуждает детей к творчеству, как изобразительному, так и словесному. Примером тому могут послужить детские считалки и рифмовки, в которых присутствуют лексические единицы с цветовым значением. Например,

1. Eine kleine Micky Maus
zieht ihre weiße Hose aus,
zieht sie wieder an,
und du bist dran!
2. Eins, zwei, drei,
Alt ist nicht neu,
Neu ist nicht alt,
heiß ist nicht kalt,
kalt ist nicht heiß,
schwarz ist nicht weiß,
hier ist nicht dort,
du musst jetzt fort!

или детские скороговорки, в которых также присутствует элемент цветообозначения, например:

- Schnell schlickern Sabine und Sebastian die schönen schneeweißen Schneesterne.

- Die graue Katze kratzt mit ihrer Tatze an Treppe, Teppich und Matratze. [G. Dürr, M. Stiefenhofer 1998: 135-136]

Поводя итог, отметим, что формирование представлений о цвете имеет большое значение для эмоционального развития ребенка.

Цвет - это яркая сторона детства. Дети любят цвет, реагируют на него, играют и увлекаются им. Однако реакция детей на цвет совсем не такая, как у взрослых. Дети оперируют с ограниченной палитрой, которая расширяется по мере того, как они взрослеют.

Библиография

1. ABC beißen mich die Flöh" 199 Kinderlieder, Reime und Scherze, Moses-Verlag Kempen
2. G. Dürr/M. Stiefenhofer. Abzählreime und Hüpfspiele, Weltbild 1998.- 225 S.
3. Аркин Е. А. Ребенок от года до четырех лет. М.; 1981. – 226 с.
4. Василевич А.П. Язык и культура: сопоставительный анализ группы слов-цветообозначений. [Текст] /А.П. Василевич // Этнопсихоллингвистика.- М., 1988.-145 с.
5. Е.А.Флёрина - выдающийся теоретик и педагог [Текст] / Яшина В. // Дошкольное воспитание. - 2002. - №2.-С.70-71. - С. 2002
6. Мухина В. С. Возрастная психология: феноменология развития, детство, отрочество: Учебник для студ. вузов. - 6-е изд., стереотип. - М.: Издательский центр "Академия", 2000. - 456 с.
7. Психология детства /Под ред. члена-корреспондента РАО А.А. Реана. – СПб.: ЕВРОЗНАК, 2008. - 350с.

8. Вайнерман А.А. Сенсомоторное развитие дошкольников на занятиях по изобразительному искусству: Пособие для педагогов дошко. учреждений.- М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС, 2001.-224 с.
9. Тугужекова Т.Н. Сравнительно-типологическая характеристика прилагательных в разносистемных языках [Текст] / Т.Н. Тугужекова // Вестник ХГУ им. Н.Ф. Катанова. Выпуск 1. Серия: Языкознание.- Абакан, 2000.-160 с.
10. URL: www.kindergeschichten.de (Дата обращения: 21.10.2010)
11. URL: www.kika.de (Дата обращения: 30.10.2010)
12. URL: www.google/familie.de (Дата обращения: 21.10.2010)

*Истратова Ю. А.
УрГПУ, Екатеринбург, Россия*

«ET BIEN, PAUVRE NINON, CONSOLE-TOI, JE T'AI ME» (ЖЕНСКИЕ ИМЕНА У БРАССЕНСА)

Abstract. There are in Brassens' poetic texts more than thirty female proper nouns. Our analysis shows that they are used mostly as common nouns, sometimes as symbols or quotation names, rarely as names of real individuals. We are led to conclude that Brassens uses female proper names as specific allusive components of his poems.

Изучение поэзии Ж. Брассенса показывает, что в его стихотворных текстах встречается более 400 аллюзивных онимов⁶, которые могут быть поделены на несколько групп:

А) Наименование живых существ. Среди них: 1) Антропонимы (личные имена, фамилии, имена деятелей культуры, политиков, литературных, сказочных и др. персонажей; наименования людей по местожительству, происхождению и групповые названия людей); 2) Мифонимы (античные, библейские, бытовые, топонимические).

Б) Наименования неодушевлённых предметов, среди которых: 1) топонимы (названия континентов, государств, регионов, городов и населённых пунктов Франции, коммун; названия, рек, озер, островов, гор, улиц, мостов, кварталов, городских ворот, площадей); 2) космонимы, астронимы, фитонимы; 3) наименования отдельных предметов, средств передвижения, наград и символов. В) Наименования комплексных объектов: 1) предприятий, учреждений, общественных объединений, СМИ; 2) произведений различных жанров; 3) памятников; 4) отрезков времени, праздников, юбилеев, кампаний, войн; 5) прочие названия (подробно об ономастике Брассенса см.: [Истратова 2011: 54]).

⁶ Под онимом мы понимаем слово или словосочетание, которое служит для выделения именуемого объекта среди других объектов, его индивидуализации и идентификации. Среди онимов различают антропонимы, топонимы, зоонимы, фитонимы, анемонимы, хромонимы, астронимы, космонимы, теонимы, идеонимы, хрематонимы, которые составляют различные разряды онимов [Подольская 1978].